

Artículo Representación de los estudios de género en los índices temáticos

Por Ana M^a Muñoz Muñoz

Resumen: *Se revisa como están representados los Estudios de Género en los directorios de recursos de información disponibles en la Red. Además, se muestran las estrategias de búsqueda óptimas para la localización de páginas web sobre Women's Studies, Estudios de la Mujer. La metodología empleada se basa en la consulta de una muestra de cinco motores de recuperación de información de origen anglosajón con servidores en España y con traducción al castellano. Se estudian las diferencias entre ellos y, en concreto, el lugar en el que se ubican los estudios de la mujer en la estructura jerárquica de sus índices temáticos.*

Palabras clave: *Estudios de género, Estudios de las mujeres, Índices temáticos, Representación del conocimiento, Recuperación de información.*



Ana M^a Muñoz Muñoz, doctora en documentación, profesora del Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada desde 1995 y miembro del Instituto de Estudios de la Mujer de la misma universidad, donde actualmente ocupa el cargo de secretaria. Desarrolla una línea de investigación centrada en la documentación desde la perspectiva de género, con aportaciones sobre producción científica, fuentes de información y recursos electrónicos por, para y sobre mujeres.

Title: Representation of gender studies in thematic indexes

Abstract: *This papers reviews how gender studies are represented in information resource directories available on the internet and explains the best search strategies for locating web pages about Women's Studies. The methodology used is based on a sampling of five US/UK search engines with hosts in Spain and with Spanish translation. The differences between these are studied, with a special emphasis on the position occupied by Women's Studies in the hierarchical structure of their thematic indexes.*

Keywords: *Gender studies, Women's studies, Thematic indexes, Knowledge representation, Data retrieval.*

Muñoz Muñoz, Ana M^a. "Representación de los estudios de género en los índices temáticos". En: *El profesional de la información*, 2004, enero-febrero, v. 13, n. 1, pp. 47-60.

Introducción a los Estudios de las Mujeres

Para comprender el sentido de este artículo es imprescindible situar y definir qué son y sus distintas denominaciones. El movimiento feminista aparece como tal en el contexto de las reivindicaciones políticas y sociales de las últimas décadas del siglo XVIII paralelamente a la estructuración de otros movimientos como el obrero o los nacionalismos burgueses. Toma un auge definitivo con la consecución del sufragio femenino en distintos países del ámbito occidental. Actualmente, con su diversidad de reflexiones y prácticas, es uno de los elementos más importantes en la transformación del pensamiento y de los comportamientos sociales y políticos del siglo XX.

Impulsados por el movimiento feminista con su perspectiva transformadora y crítica, surgen los Estudios de la Mujer (*Women's Studies*) en EUA y casi pa-

ralelamente en Inglaterra, donde un grupo de profesoras de diversas universidades incorporan el pensamiento feminista a sus estudios e investigaciones. Para ello se centran en la teoría y el método de los Estudios de Género¹, en las fuentes y documentación para alumbrar dichos estudios; siempre buscando esclarecer la construcción histórica, social y cultural de las relaciones entre los sexos.

En España, en los años 70 la transición democrática favoreció la participación de la mujer en la vida política y social, con ello se produjo un aumento progresivo de la importancia de su papel en las universidades. Esto propició el reconocimiento oficial de los Estudios de la Mujer en el seno de la universidad y, por consiguiente, su institucionalización.

También se les denominan Estudios Feministas o de género, aunque no existe un consenso generalizado sobre lo que se quiere decir con cada expresión en par-

ticular. Sin embargo, sí hay entendimiento común del significado de este tipo de trabajos que tiene ver con las perspectivas no androcéntricas y las perspectivas de las mujeres en la creación y transmisión del conocimiento.

Por razones históricas *la mujer* se convirtió en objeto de conocimiento y por ello se da un uso más generalizado de estudios de la mujer, o de las mujeres más recientemente. Seguramente que el uso de este término en otros países estuvo relacionado con la traducción de los pioneros *Women's Studies* surgidos en EUA. El desarrollo rápido y profundo del conocimiento sobre la mujer, al mismo tiempo que las prácticas políticas de las propias mujeres, hizo ver claramente que no existe la mujer sino las mujeres.

Otra calificación es la de Estudios Feministas. En este caso, por razones científicas, y sobre todo políticas, se pretende definir una postura firme manteniéndolos como críticos, sea cual sea su objeto de análisis. Sin embargo esta denominación encontró dificultades para su aceptación y diversos grupos de especialistas prefirieron mantener el término de “estudios de la mujer”, o de las mujeres sin que ello impidiera trabajar desde un enfoque crítico sobre cualquier objeto de conocimiento.

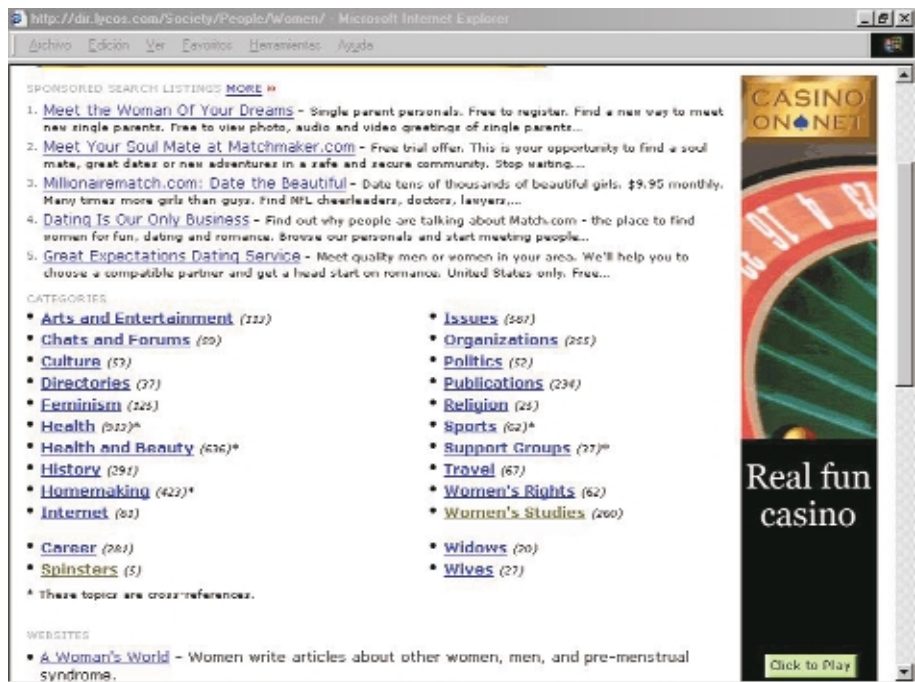


Figura 1

Los Estudios de Género son mucho más recientes y su expresión es menos conflictiva para la estructura académica; se refieren a las más actuales explicaciones sobre las relaciones de poder entre sexos. Dejan de lado la visión centrada en las mujeres para poner el énfasis en la relación, es decir, no existe la subordinada sin el dominante y ambos se construyen socialmente².

Clasificación y representación de las mujeres en internet

Según **Kwasnik**³ las clasificaciones se crean en un entorno social y político y en ellas está inherente la jerarquía pues, desde el momento en que organizan los conceptos, están describiendo una visión del mundo que contribuye a conformar en la mente de las personas que la consultan esa misma percepción. Son pocos los trabajos sobre representación del conocimiento que analicen en que situación se encuentran las mujeres en estas herramientas; entre éstos destaca **Morán y Rodríguez**⁴ que hacen un estudio comparativo de la imagen de la mujer en las dos últimas ediciones abreviadas de la *CDU* y **Olson**⁵ que, desde una perspectiva feminista y deconstructivista, demuestra cómo el prototipo de todas las exclusiones que se producen en la clasificación son resultado de la oposición binaria dominante hombre/mujer. También

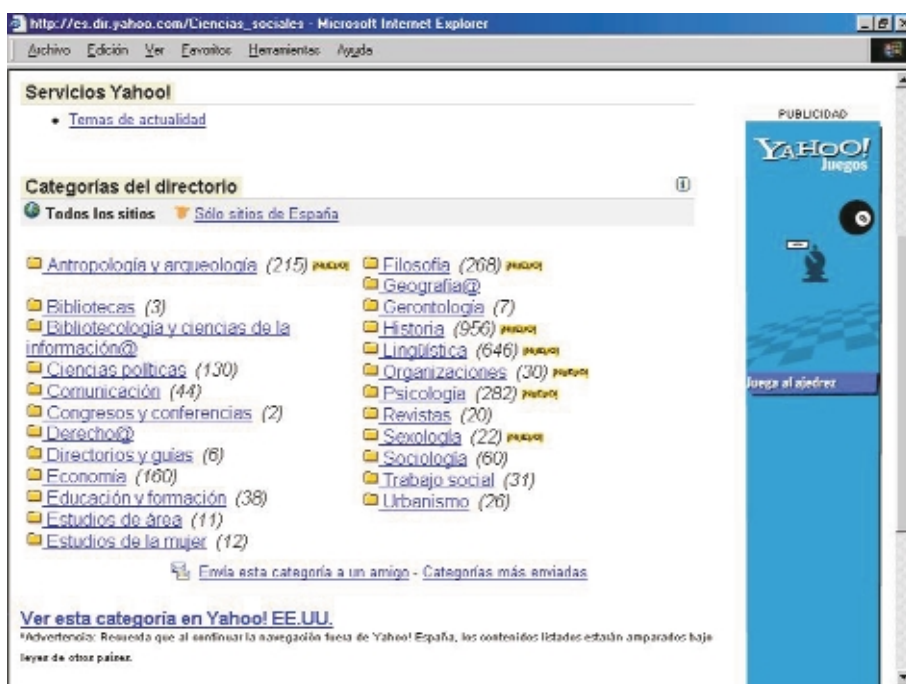
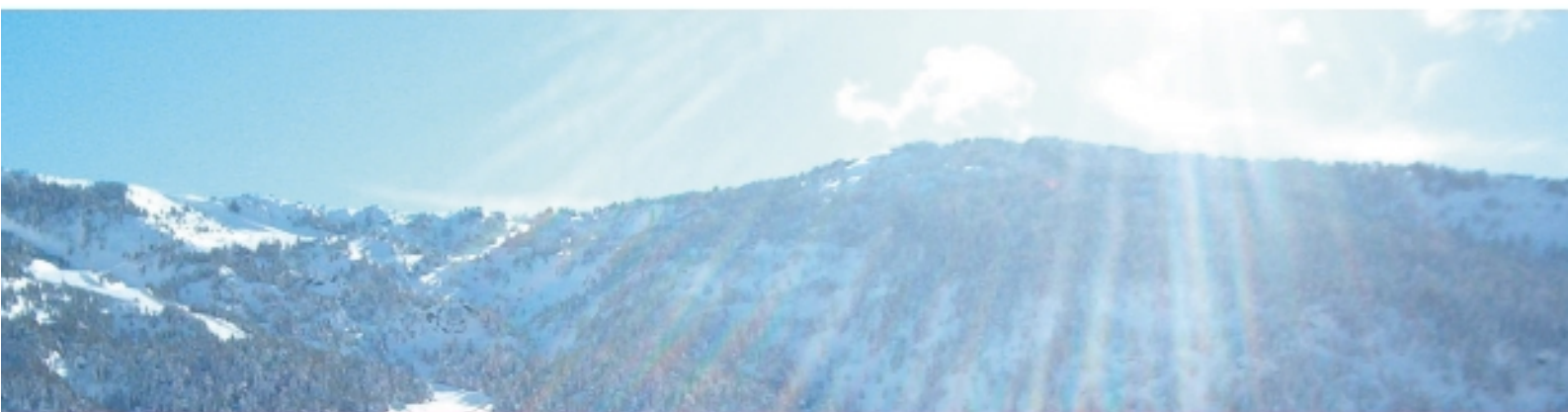


Figura 2

Valor en alza para su información



Acceda a un equipo de profesionales cualificados, en tecnologías de la información y servicios documentales.

Buscamos la mejora continua, la cultura del esfuerzo personal y una colaboración mutua que proporcione un servicio de valor añadido para su Biblioteca, Archivo, Museo o Centro de Documentación.

En reconocimiento a la calidad de nuestro servicios, estamos registrados en la Norma ISO 9001 (2000) en:

Servicios de gestión bibliotecaria, de archivos y de museos.
Servicios de captura de información por medios electrónicos, informáticos y telemáticos.
Desarrollo e impartición de cursos de formación en técnicas de gestión documental.



Os deseamos un Feliz Año 2004 desde Abana.



Avda. Emperatriz Isabel, 12
28019 - Madrid
Teléfono: 91 560 20 88 Fax: 91 469 59 96
info@abana.es - www.abana.es

Abana

desde el mismo punto de vista, y aplicando el discurso foucaultiano, nos encontramos con el trabajo de **Radford** y **Radford** que estudia los estereotipos en las clasificaciones y la capacidad de ese discurso para producir y sostener el poder hegemónico⁶.

«Impulsados por el movimiento feminista con su perspectiva transformadora y crítica, surgen los Estudios de la Mujer (Women's Studies) en EUA y casi paralelamente en Inglaterra»

A todos ellos podemos añadir los que analizan la forma en la cual están representadas las mujeres en internet. Destacamos el trabajo de **Marcella**⁷ que hace un estudio crítico sobre la diversidad y los contenidos de los sitios sobre mujeres en la Red, concretamente en lo que respecta a sus relaciones y participación en este medio utilizando sitios generales, de negocios, de salud y de tecnología. Por su parte **Jackson**⁸ realiza un análisis comparativo, estudiando a través de la Red las visiones que tienen las mujeres y los hombres en comunicación y búsqueda.

La web es un medio de comunicación y de expresión entre mujeres utilizado por grupos y/o movimientos de mujeres científicas e investigadoras empresarias, artistas, ciberfeministas⁹ que, a su vez, es utilizado para crear redes de solidaridad y de derechos humanos; y en algunos casos es manipulado, como indica **Liniers**¹⁰ que hace un análisis de las imágenes corporales de las mujeres en internet y de los contenidos de los mensajes dirigidos a ellas como ilustrativos de la opinión social, además de las nuevas imágenes que de sí mismas está construyendo la Red.

Estrategias para localizar documentos sobre Estudios de la Mujer en motores de búsqueda e índices temáticos:
generalidades

Cuando desconocemos la dirección de una página web en concreto, de la que sabemos su existencia, o queremos buscar información sobre algún tema, se utilizan motores de búsqueda (*search engines*). Son herramientas que nos facilitan la búsqueda y el acceso a la información así como a los documentos existentes en las páginas, de ahí que también se les denominen buscadores. El sistema es muy sencillo; se pueden consultar a través de palabras, normalmente en lenguaje natural, rellenando un formulario que ejecuta un mecanismo de consulta y/o mediante índices, dependiendo del tipo de buscador.

Los índices, también llamados directorios temáticos, presentan información clasificada en varios grupos conceptuales encabezados por términos orientativos, cada uno dividido jerárquicamente en más subcategorías a través de las cuales se va descendiendo en niveles de especificidad hasta encontrar lo que se desea. Permite además la consulta por palabras, aunque su inconveniente es que no recogen la relación de todas las páginas existentes en internet. Por otro lado ofrecen la opción de búsqueda dentro del mismo mediante palabras utilizando un motor interno. En ambos casos, cuando se consulta por palabras permiten la opción de búsquedas simples, expertas o avanzadas. Así, utilizaremos los índices cuando no se conoce bien el tema y la consulta por palabras cuando se tiene claro lo que se desea buscar.

En aquellos buscadores en los que sus índices contemplan temas relacionados con mujeres consideraremos: el término "*women's studies*" para los anglosajones y "feminismo", "estudios de la(s) mujer(es)", "estudios de género" para los españoles, ya que como nos hemos referido anteriormente no están tan institucionalizados en España como en el caso de los EUA e Inglaterra; por eso para su localización necesitaremos todas las denominaciones.

Los buscadores que vamos a consultar para estudiar las diferencias entre sus directorios en lengua inglesa y castellana son *Lycos*, *Yahoo!*, *AltaVista*, *Google* y *Open Directory*. El motivo de esta selección se basa en que los cinco disponen de servidores que nos proporcionan la misma información que el servidor original.

—*Lycos*.

En su índice general (*Web directory*) aparece el término *women* dentro de la sección *Society & culture*, en la que se incluye además de otras *Feminism*, *Women's Studies*, *Women's rights* (figura 1). Al final de la página se muestran otras categorías relacionadas:

Related categories:

Regional > Europe > United Kingdom > Society and culture > Women (43)

Business > Investing > Women and investing (33)

Además de incluir el término *women*, la sección *Society & culture* contiene también *men*. Analizando las categorías de uno y de otro, ambos incluyen en sus subcategorías los términos: chats y forum, historia, asuntos, publicaciones, salud, estudios de las mujeres—estudios de los hombres, solteras—solteros, viudas—viudos y esposas—esposos (ver anexo 1). Con respecto a los términos no coincidentes, presuponemos que son cuestiones que interesan a un sexo más que al otro, por ejemplo a los hombres les conciernen más los



Figura 3

siguientes temas: padres, homosexualidad, autores, reuniones, humor, iniciación a hombres, relaciones, círculos en la Red y talleres de trabajos y cursos. Por contra a las mujeres según esta clasificación les interesarían: artes y ocio, cultura, feminismo, salud y belleza, tareas de la casa, directorios, internet, trayectoria profesional, organizaciones, política, religión, deportes, grupos de apoyo y derechos de las mujeres. En definitiva el directorio refleja los intereses de la “mujer tradicional” integrada en el ámbito privado y deja entrever a la “mujer actual” que se incorpora al ámbito público.

«Por razones históricas la mujer se convirtió en objeto de conocimiento y por ello se da un uso más generalizado de Estudios de la Mujer, o de las mujeres más recientemente»

Si comparamos las categorías de *Women's* y *Men's studies*, no hay diferencias aparentes, en ambas se incluyen los términos planes de estudios y bibliografía e historia. Pero, en el caso de los *Women's Studies* además nos encontramos con otros como: librerías y editoriales, salud, internet, bibliotecas y colecciones, literatura, matemáticas y ciencias, artistas y conferenciantes, directorio de programas, programas, psicología, espiritualidad, teatro y películas. Lo que indica el desarrollo y el interés por esta disciplina.

En la versión castellana de *Lycos* el término mujer queda inscrito dentro de la categoría de *Sociedad*, en la que no se incluye hombre. Las categorías que com-

prende en su navegación temática son las siguientes: *Asociaciones, Ayudas a mujeres maltratadas, Belleza, Feminismo, Gastronomía, Instituciones, Medicina y salud, Moda y tendencias, Nutrición y dietas, ONGs, Revistas del corazón, Revistas para la mujer, Tiendas y Trabajo*. Si las comparamos con las que incluye la versión anglosajona, la mujer española queda vinculada por completo al tipo “tradicional” integrada en el ámbito privado, ofreciendo un prototipo que en la sociedad española actual está en decadencia, pues su situación paulatinamente esta cambiando. Cada vez hay un mayor número mujeres que se integran al mercado de trabajo y a la actividad laboral¹¹ y que acceden a las uni-

versidad¹², aunque si se compara con los varones la diferencia también es mayor.

<http://www.lycos.com>

<http://www.lycos.es>

—**Yahoo!**

Su directorio está formado por categorías que contienen una serie de sitios web y cada una de las cuales, mantenidas a diario, incluye varias subcategorías y/o un listado de sitios web que han sido previamente revisados y clasificados por un equipo de personas (*surfing* de *Yahoo!*) que se encargan de visitarlos, analizarlos y evaluarlos, organizándolos según su contenido en donde correspondan. La navegación es de lo general a lo más específico y se ofrece un cajetín de búsqueda situado en la esquina derecha de la página el cual, al introducir una palabra y por defecto, realiza la consulta en todo el directorio, aunque puede ser más específica si se señala una categoría. En este caso, sólo se llevará a cabo en la que nos encontremos.

«Cada vez hay un mayor número de mujeres que se integran al mercado de trabajo y a la actividad laboral y que acceden a la universidad, aunque si se compara con los varones la diferencia también es mayor»

Junto a todas las subcategorías, se encuentra entre paréntesis el número de páginas web que tiene asociadas. Se incluyen además referencias cruzadas bajo el signo de arroba al final de las subcategorías que nos

remiten a otras que, por su contenido, pueden estar relacionadas, lo que facilita la navegación.

En este buscador en particular vamos a utilizar primero *Yahoo! España* y se escogerá la categoría *Ciencias sociales*, donde nos encontramos con la subcategoría de *Estudios de la Mujer* (figura 2). A su vez se divide en las siguientes: *Feminismo*, *Historia* y *Temas de sociedad*. Los tres temas aparecen con el símbolo de arroba indicando que cada uno está relacionado con otros que se encuentran dentro de otra clasificación. Así comprobamos que se han clasificado dentro de las siguientes categorías:

Inicio > Sociedad > Culturas y grupos > Mujeres > Feminismo

Inicio > Ciencias sociales > Historia > Por tema > Mujeres

Inicio > Sociedad > Culturas y grupos > Mujeres

Al final de la página existe una opción que nos permite ver los resultados de la categoría consultada en *Yahoo! EUA*. Al analizar qué subcategorías utilizan en EUA para los Estudios de la Mujer comprobamos que es más amplia que en *Yahoo! España* (ver anexo 2). En el primero las subcategoría son las siguientes: *Bibliografías*, *Centros de mujeres*, *Educación*, *Eventos*, *Feminismo*, *Pedagogía feminista*, *Estudios de Género*, *Institutos*, *Revistas*, *Bibliotecas*, *Literatura*, *Organizaciones*, *Crítica y teoría*, *Directorios en red*, *Recursos de mujeres* (figura 3). No obstante, las relaciones que se hacen de *Feminism* e *History* son casi las mismas:

Directory > Society and culture > Cultures and groups > Women > Feminism

Directory > Arts > Humanities > History > By subject > Women's history

La diferencia es que no incluyen, lógicamente, *Temas de sociedad* pues no tiene por qué ser un tema relacionado con la categoría en la que se incluye. Por último, indicar que dentro de *Social sciences* no se incluye *Men's studies*.

<http://www.yahoo.com>
<http://es.yahoo.com>

—*AltaVista*.

—*AltaVista*.

Ofrece un índice de materias estructurado de forma jerárquica por categorías con subdivisiones que van de los temas más generales a los más específicos. Contiene sitios web revisados por el editor y organizados en categorías temáticas. Cuando seleccionamos el vínculo de una de ellas nos muestra lo siguiente:

a. *Inicio > Categoría > Subcategoría*. Nos indica en qué punto del proceso de navegación nos

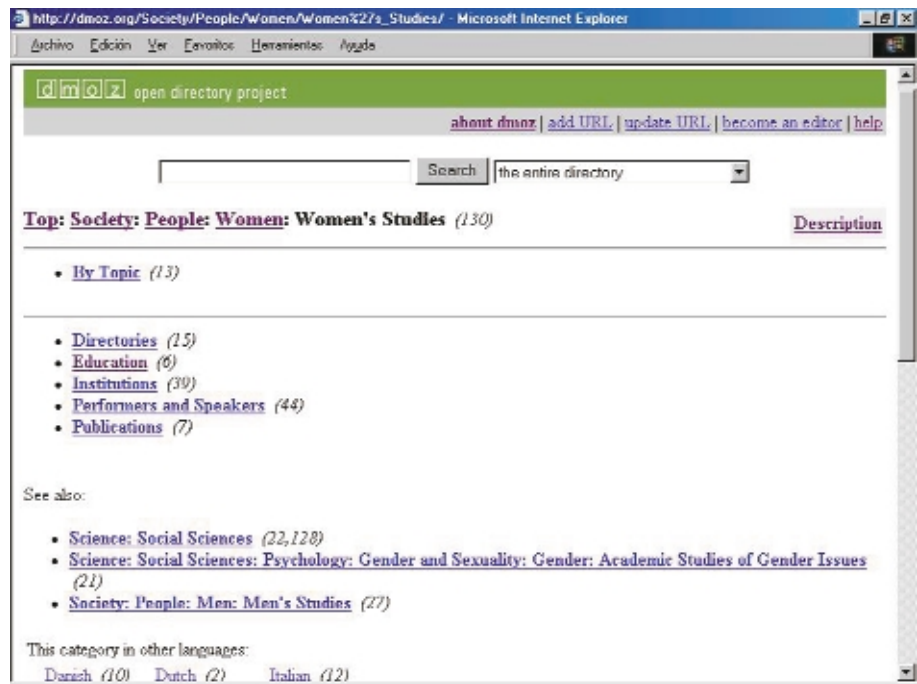


Figura 4

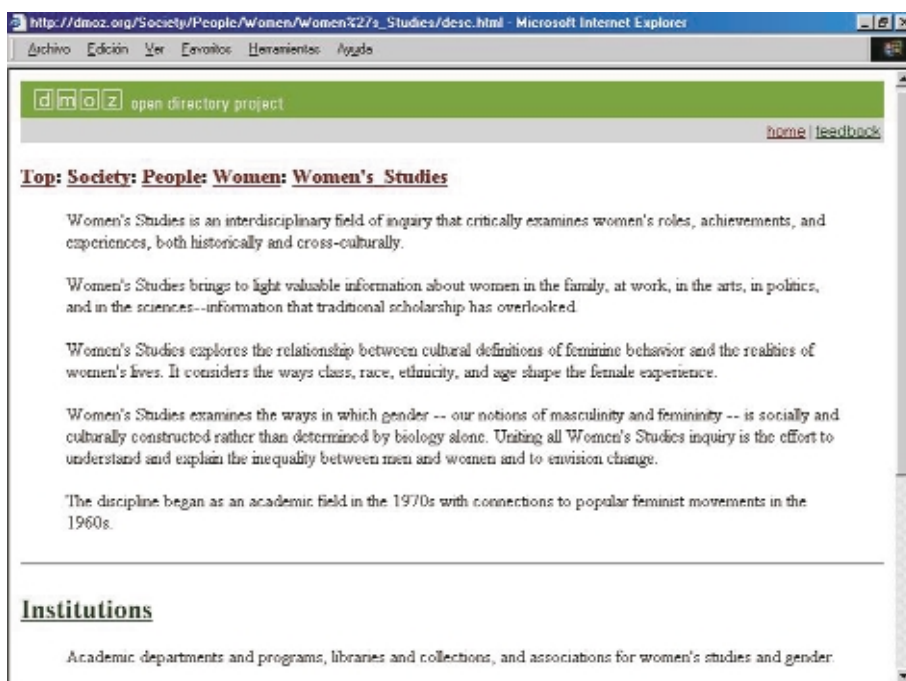


Figura 5

Publicidad
Dicodi
color

El mismo de noviembre 2003, p. 475

encontramos y nos permite regresar a las categorías de nivel más alto.

b. Una lista de subcategorías para seleccionar y así explorar su tema con más profundidad.

c. Un listado de sitios web para la categoría actual. Los editores humanos han elegido estos sitios como los mejores de la web para cada categoría concreta.

Su directorio nos permite buscar mediante dos procedimientos:

1. Eligiendo una categoría determinada y tecleando una consulta en la casilla de búsqueda del directorio, por defecto buscará sólo en la que se haya seleccionado. Además es posible realizar consultas en todo el directorio.

2. Seleccionando en la ficha del directorio durante una búsqueda de web, imagen, audio, vídeo o noticias nos buscará en todo el directorio. Nos ofrece la posibilidad de consultar múltiples palabras con el operador "and", una frase completa entrecomillándola y excluir una palabra utilizando "and not".

Para buscar temas sobre Estudios de la Mujer elegimos la subcategoría *People* incluida dentro de *Society*, lo que nos llevará entre otros temas a *Women*, donde se ubican los *Women's* y *Men's studies* en los que podemos observar las mismas categorías que encontramos en *Lycos* (*Planes de estudios* y *Bibliografía e historia* en ambos casos, además de: *Librerías y editoriales*, *Salud*, *Internet*, *Bibliotecas y colecciones*, *Literatura*, *Matemáticas y ciencias*, *Artistas y conferenciantes*, *Directorio de programas*, *Programas*, *Psicología*, *Espiritualidad*, *Teatro* y *Películas* (ver anexo 3). En este buscador no aparecen categorías relacionadas.

Analizando la versión castellana seguimos los mismos pasos; la categoría *Sociedad* y, a partir de aquí, te-

Lycos			
	Anglosajón		Español
vel 1	<i>Society & culture</i>		<i>Sociedad</i>
vel 2	<i>Women</i>	<i>Men</i>	<i>Mujer</i>
vel 3	<i>Arts and entertainment</i> <i>Career</i> <i>Chats and forums</i> <i>Culture</i> <i>Directories</i> <i>Feminism</i> <i>Health</i> <i>Health and beauty</i> <i>History</i> <i>Homemaking</i> <i>Internet</i> <i>Issues</i> <i>Organizations</i> <i>Politics</i> <i>Publications</i> <i>Religion</i> <i>Sports</i> <i>Spinsters</i> <i>Support groups</i> <i>Travel</i> <i>Women's rights</i> <i>Women's studies</i> <i>Widows</i> <i>Wives</i>	<i>Authors</i> <i>Bachelors</i> <i>Chats and forums</i> <i>Fathers</i> <i>Gatherings</i> <i>Gay men</i> <i>History</i> <i>Humor</i> <i>Husbands</i> <i>Issues</i> <i>Male initiation</i> <i>Men's health</i> <i>Men's studies</i> <i>Publications</i> <i>Relationships</i> <i>Web rings</i> <i>Widowers</i> <i>Workshops and courses</i>	<i>Asociaciones</i> <i>Ayuda a mujeres Maltratadas</i> <i>belleza</i> <i>Feminismo</i> <i>Instituciones</i> <i>Medicina y Salud</i> <i>Tiendas</i> <i>Trabajo</i> <i>Asociaciones</i> <i>Gastronomía</i> <i>moda y Tendencias</i> <i>Nutrición y dietas</i> <i>ONGs</i> <i>Revistas del corazón</i> <i>Revistas para la mujer</i>
vel 4	<i>Bibliographies and syllabi</i> <i>Bookstores and publishers</i> <i>Health</i> <i>History</i> <i>Internet</i> <i>Libraries and collections</i> <i>Literature</i> <i>math and science</i> <i>Performers and speakers</i> <i>Philosophy</i> <i>Program directories</i> <i>Programs</i> <i>Psychology</i> <i>Spirituality</i> <i>Theater and film</i>	<i>History</i> <i>Bibliographies and syllabi</i>	

Anexo 1

nemos dos opciones: *Gente* (que nos lleva a *Mujeres* en el que se incluyen las subcategorías de *Portales* y *Publicaciones*) o escoger *Historia* dentro de la cual, por temas, nos encontramos *Arte*, *Mujeres*, *Guerras* y *conflictos* y *Religión*.

Durante la realización de este artículo el directorio ha cambiado su clasificación en español. Aunque suponemos que su intención era mejorar, como hemos visto anteriormente, nos encontramos que aún sigue brillando por su pobreza en cuanto a la representación de los Estudios de las Mujeres pues todavía no aparece en la versión española. Si en un primer momento *Feminismo* (actualmente no presente) estaba mal posicionado¹³, ahora *Mujer* lo está peor, ya que nos presentan como un problema social. Aparece dentro de *Sociedad* en la subcategoría *Problemáticas*, en la opción

Derechos humanos y libertades donde lo encontramos al mismo nivel que *Tortura, Privacidad, Refugiados, Organizaciones, Libertad de prensa, Libertad de expresión y presos políticos.*

<http://www.altavista.com>

<http://digital.altavista.com>

—**Google.**

Su directorio proporciona un método similar a los anteriores en el sentido de que permite acotar la búsqueda

quedando basándose en un tema determinado. Por ejemplo, si buscamos "venus" en la categoría *Ciencia > Astronomía* en su directorio, encontrará páginas solamente acerca del planeta Venus y no mostrará otras de la *Venus* de **Botticelli**, como la representación de la diosa *Venus* en el arte ni de cualquier otro significado del término. Buscar dentro de una categoría de interés nos permitirá acotar la consulta de las páginas que nos interesen.

Analicemos el directorio del buscador más consultado en la actualidad. En la categoría de *Society* seleccionamos *People* y en ella encontramos *Women*, donde aparecen dos de los términos que buscamos:

a. *Women's Studies* con el que relaciona las siguientes categorías:

Science > Social sciences (26.150)

Science > Social sciences > Psychology > Gender and sexuality > Gender > Academic studies of gender issues (21)

Society > People > Men > Men's studies (29)

b. *Feminism* con el que relaciona:

Society > People > Women > Issues (738)

Society > People > Women > Women's rights (97)

Society > Philosophy > Current movements > Feminist philosophy (21)

Arts > Movies > Theory and criticism > Feminist (10)

También en *Society > People* encontramos *Men*, al que se le vinculan otros muy similares a los que les asociaba el directorio de *Lycos* o *AltaVista*, por lo tanto no vamos a volver a comentar las diferencias entre ambos. Pero sí señalamos las categorías comunes que

Yahoo!		
	Anglosajón	Español
Nivel 1	<i>Social sciences</i>	<i>Ciencias sociales</i>
Nivel 2	<i>Anthropology and archaeology</i> <i>Area studies</i> <i>Bibliographies</i> <i>Books</i> <i>Chats and forums</i> <i>Communications</i> <i>Conferences</i> <i>Critical theory</i> <i>Disability studies</i> <i>Economics</i> <i>Education</i> <i>Environmental studies</i> <i>Ethnic studies</i> <i>Futures studies</i> <i>Gender Studies</i> <i>Genealogy</i> <i>Geography</i> <i>Gerontology</i> <i>History</i> <i>Humanities</i> <i>Institutes</i> <i>Journals</i> <i>Law</i> <i>Lesbian, gay, and bisexual studies</i> <i>Libraries</i> <i>Library and information science</i> <i>Linguistics and human Languages</i> <i>Migration and ethnic Relations</i> <i>Organizations</i> <i>Peace and conflict studies</i> <i>Political science</i> <i>Popular culture studies</i> <i>Psychology</i> <i>Recreation and leisure studies</i> <i>Rural development</i> <i>Science, technology, and society studies</i> <i>Sexology</i> <i>Social research</i> <i>Social work</i> <i>Sociology</i> <i>Urban studies</i> <i>Web directories</i> <i>Women's studies</i>	<i>Antropología y arqueología</i> <i>Bibliotecas</i> <i>Bibliotecología y ciencias de la información</i> <i>Ciencias políticas</i> <i>Comunicación</i> <i>Congresos y conferencias</i> <i>Derecho</i> <i>Directorios y guías</i> <i>Economía</i> <i>Educación y formación</i> <i>Estudios de área</i> <i>Estudios de la mujer</i> <i>Filosofía</i> <i>Geografía</i> <i>Gerontología</i> <i>Historia</i> <i>Lingüística</i> <i>Organizaciones</i> <i>Psicología</i> <i>Revistas</i> <i>Sexología</i> <i>Sociología</i> <i>Trabajo social</i> <i>Urbanismo</i>

Altavista			
	Anglosajón		Español
Nivel 1	Society		Sociedad
Nivel 2	People		Gente
Nivel 3	Women	Men	Mujeres
Nivel 4	Arts and entertainment Directories Career Chats and forums Culture Feminism History Internet Issues Organizations Politics Publications Religion Spinsters Travel Widows Wives Women's rights Women's studies	Authors Bachelors Chats and forums Gatherings Issues Male initiation Men's studies Publications Relationships Web rings Widowers Workshops and courses	Portales Publicaciones
Nivel 5	Psychology Program Directories Internet Literature Theater and film Performers and speakers Libraries and collections Bibliographies and syllabi Math and science Spirituality Programs Bookstores and publishers	History Bibliographies and syllabi	

Anexo 3

existen entre women y men: feminismo-movimientos de hombres, cuestiones de mujeres-cuestiones de hombres, maternidad y familia-paternidad, en este caso a las mujeres se le da el rol de cuidadoras de la familia. El resto son distintas atribuyendo a ambas secciones categorías que son comunes en ambos sexos (ver anexo 4). Nos podríamos preguntar si las mujeres no sufren abusos o si no tienen enfermedades sexuales, si la ciencia y la política es cuestión de sexo y es por ello que se añaden a las mujeres nuevas categorías que las igualen.

A diferencia de los buscadores anteriores, en versión española nos ofrece la opción *World* en la que las descripciones del directorio no son traducciones, sino que es original del propio idioma. La estructura es la misma que utiliza la versión anglosajona: *Sociedad > Gente > Mujeres*, pero no se encuentran los términos:

estudios de la mujer, ni feminismo. Si bien incluye derechos, historia, homosexualidad, portales, publicaciones y salud.

<http://www.google.com>

<http://www.google.es>

—*Open Directory Project*.

Ante las deficiencias y dificultades comprobadas a lo largo de este artículo que ofrecen los directorios, *Nestcape* se ha encargado de dirigir el proyecto de un “directorio abierto” que consiste en crear el más amplio y completo de la Red con la ayuda de editores voluntarios que evalúan los sitios para su inclusión en el mismo. Las páginas que seleccionan los redactores se organizan en una amplia gama de categorías subdivididas en otras más específicas utilizando la misma jerarquía que utiliza como base *Google* en su propio directorio. Cualquier persona puede solicitar que se añada una página web y ser incluida en futuras revisiones.

En este directorio los *Women's Studies* los encontramos dentro de *Society > People*, indicándonos en qué otras categorías podemos buscar temas relacionados y cuáles se encuentra en otras lenguas (figura 4).

Encontramos tres categorías relacionadas con nuestro término: *Science: Social science; Science: Social science: Psychology: Gender and sexuality: Gender: Academic studies of gender issues; Society: People: Men: Men's studies*.

Además presenta una opción que muestra la categoría por temas y, en el caso que nos ocupa, lo hace de la siguiente manera: filosofía feminista, historia, literatura, cine, música, psicología, religión y espiritualidad, ciencia y tecnología, teatro y artes visuales. La categoría de *Men's studies* integra los mismos términos que *Lycos, AltaVista* y *Google* (ver anexo 5).

En primera línea en Sistemas de Información y Gestión del Conocimiento.

- Informática Documental
- Internet, Intranet
- Edición de Bases de Datos en CD-Rom
- Sistema Integrado de Gestión Bibliotecaria Absys
- Catalogación Retrospectiva
- Sistema Integrado de Gestión de Centros Archivísticos Albalá



Raimundo Fernández Villaverde, 28
28003 Madrid (España)
Teléfono +34 91 456 03 60 - Fax +34 91 533 09 58
www.baratz.es E mail: informa@baratz.es



UNE-EN ISO 9001:2000

Es posible también utilizar la posibilidad de ver las categorías en otras lenguas aunque en el caso de los *Women's Studies* no aparece la correspondiente en español. Además, en todos los apartados del directorio, en la parte superior izquierda existe la opción *Description* en la que se define de manera clara el concepto de la categoría (figura 5). Este caso la definición que se hace de Estudios de las Mujeres es la adecuada.

<http://dmoz.org>

Conclusiones

Los resultados de este trabajo muestran que los índices de los buscadores anglosajones están mejor estructurados que los españoles, pues los *Women's Studies* con frecuencia aparecen bajo los temas de sociedad y cultura y/o en ciencias sociales, lo que permite encontrar con facilidad esta temática. En los índices de los buscadores españoles no se contemplan como categoría, utilizando con frecuencia el término mujer que se subdivide en otras materias no relacionadas, aunque en sus páginas encontremos alguna información de interés. Teniendo en cuenta que actualmente las universidades españolas cuentan con un total de 62 institutos y seminarios dedicados a este área no se pueden justificar dichas ausencias.

Google			
	Anglosajón		Español
Nivel 1	Society		Sociedad
Nivel 2	People		Gente
Nivel 3	Women	Men	Mujeres
Nivel 4	Arts and entertainment Bisexual Business Career Chats and forums Culture Directories Feminism History Issues Lesbian Mailing lists Military Mothers News and media Organizations Philanthropy Politics Recreation and sports Regional Religion and spirituality Science and technology Spinsters Support groups Teens Travel Widows Wives Women's health Women's rights Women's studies Work	Authors Bachelors Chats and forums Fathers Gatherings Gay men History Humor Husbands Issues Male initiation Men's health Men's studies Publications Relationships Web rings Widowers Workshops and courses	Derechos Historia Homosexualidad Portales Publicaciones Salud
Nivel 5	By topic Directories Education Institutions Performers and speakers Publications	Bibliographies and syllabi History	

Anexo 4

Open Directory			
	Anglosajón		Español
Nivel 1	Science		No existe categoría
Nivel 2	Social science		
Nivel 3	Women's studies	Men's studies	
Nivel 4	Directories Education Institutions Performers and speakers Publications	Bibliographies and syllabi History	

Anexo 5

De todos los directorios analizados, en *Yahoo!* podemos encontrar directamente páginas sobre *Women's Studies*, pues los posiciona en un segundo nivel de clasificación dentro de *Social sciences*. *Lycos* y *Open Directory* los incluye en un tercer nivel y en categorías distintas, el primero dentro de *Society & culture > Women*, y el segundo dentro de *Science > Social science*. Por su parte *AltaVista* y *Google* lo posi-

ciona en un cuarto nivel, ambos en *Society > People > Women*.

Todos los directorios posicionan los *Women's Studies* dentro de la categoría *Society* a acepción de *Yahoo!* y *Open Directory* que lo hacen correctamente dentro de *Social science*.

«Si en un primer momento Feminismo (actualmente no presente) estaba mal posicionado, ahora Mujer lo está peor, ya que nos presentan como un problema social (Altavista)»

En la categoría de *Women's Studies*, aunque todos los directorios tienen temas comunes, es *Yahoo!* es el más completo en sus temáticas, seguido de *Lycos* y *Altavista*. *Google* y *Lycos* incluyen *Men's studies* como categoría relacionada con los *Women's Studies*. Todos, excepto *Yahoo!*, los incluyen en la misma categoría y al mismo nivel que los *Women's Studies*, además de hacerlos coincidir en las mismas temáticas (bibliografía y programas e historia).

Las versiones españolas de los directorios estudiados son muy pobres en su clasificación, tan sólo aparece *Estudios de la Mujer* en el directorio *Yahoo!* incluyéndolo de manera acertada dentro de las ciencias sociales. En el resto encontramos el término mujer dentro de la categoría *Sociedad* en *Lycos* y en *Sociedad > Gente* en *Altavista* y *Google*. En *Open Directory* no existe.

El profesional de la información

está abierto a todos los bibliotecarios, documentalistas y otros profesionales de la información, así como a las empresas y organizaciones del sector para que puedan exponer sus noticias, productos, servicios, experiencias y opiniones.

Dirigir todas las colaboraciones para publicar a:

El profesional de la información

Apartado 32.280

08080 Barcelona

Fax: +34-932 081 971

epi@sarenet.es

Ninguno de los motores de búsqueda aseguran una correcta y completa recuperación de información en la Red, pero quizá sí cuando combinemos el uso del directorio con el motor de búsqueda. Es aconsejable utilizar los directorios de los buscadores en su lengua de origen pues las traducciones que se hacen de ellos del español al inglés pueden llevar a graves confusiones para quienes no entiendan de esta materia en concreto. Los resultados de consulta en internet son el reflejo de lo que interesa a una parte mayoritaria de la sociedad, pues los directorios se van creando conforme va creciendo el número de direcciones web y adaptándose a ellas.

La representación de los Estudios de las Mujeres es inapropiada porque se mantienen los estereotipos femeninos, el machismo y la perpetuación de los roles sexistas fruto de las empresas de comunicación que aprovechan la incorporación de las mujeres al ámbito laboral y su mayor capacidad adquisitiva para convertir las en potenciales usuarias y compradoras.

«Los resultados de este trabajo muestran que los índices de los buscadores anglosajones están mejor estructurados que los españoles»

Aunque las mujeres se han incorporado al mundo del trabajo asalariado, no con plena igualdad y nivel, siguen vinculadas a los roles tradicionales de madre, esposa y ama de casa. Estos tres elementos han propiciado que en todas las clasificaciones de los buscadores estudiados se encuentren apartados de maternidad, belleza, moda y hogar, excluyendo materias como política internacional, información económica o deportes.

Es importante que sobre la imagen que se ha asignado a la mujer de forma colectiva se reconstruya otra personal e individualizada que responda a su identidad real.

Si los voluntarios expertos para la creación de *Open Directory Project* son serios y consecuentes con el trabajo que realizan podemos construir entre todos/as un espacio en el que no existan categorías con temáticas para hombres o temas para mujeres, sino para personas. Somos conscientes de que mientras existan ambas categorías temáticas no se eliminarán las diferencias y por tanto no seremos iguales. Sin embargo, deben de existir categorías académicas tanto para los estudios de la mujer como para los de los hombres, si es que estos últimos existen, del mismo modo que se incluyen las categorías de estudios árabes, estudios clásicos, etc.

Desde el *Instituto de Estudios de la Mujer* de la *Universidad de Granada* hemos solicitado que se incluya su página dentro de la categoría *Women's Studies*, pues aunque a veces se encuentra en *Educación > Universidades*, su forma correcta de inclusión en los directorios sería en: *Ciencias sociales > Estudios de Género o Estudios de las Mujeres > Programas académicos*; y con una referencia cruzada o categoría relacionada que fuese *Educación > Universidades > Estudios de Género o Estudios de las Mujeres*.

Por último, aprovecho esta ocasión para animar a todos los/as expertos/as de la academia a participar en este proyecto y en la medida de lo posible involucrarnos en la mejora de la representación del conocimiento de una manera correcta y nítida.

Notas

1. Se entiende por género la asignación de un comportamiento que se define como apropiado para cada sexo dentro de una sociedad y un momento determinado.
2. **Ballarín Domingo, Pilar; Gallego Méndez, M^a. Teresa; Martínez Benlloch, Isabel.** *Los estudios de las mujeres en la universidades españolas 1975-91. Libro Blanco.* Madrid: Ministerio de Asuntos Sociales, Instituto de la Mujer, 1995, pp. 19-21. Isbn 8477991162.
3. **Kwasnik, Barbara H.** "The role of classification in knowledge: representation and discovery." En: *Library trends*, 1999, v. 48, n. 4, pp. 22-47.
4. **Morán Suárez, M^a Antonia; Rodríguez Bravo, Blanca.** "La imagen de la mujer en la Clasificación Decimal Universal (CDU)". En: *La representación y organización del conocimiento [cd-rom]: metodologías, modelos y aplicaciones: actas del V Congreso Iско-España, Alcalá de Henares*, 25, 26 y 27 abril de 2001. [s.l.]: Sociedad Internacional para la Organización del Conocimiento, 2001. Isbn 8481381336.

IweTel

Es un foro electrónico de debate, puesto en marcha por *EPI - El profesional de la información*, sobre información, documentación, biblioteconomía y sus tecnologías.

En la actualidad cuenta con más de 4.700 suscriptores.

Para suscribirse a *IweTel* hay que enviar a la dirección:

listserv@listserv.rediris.es

un mensaje en cuyo cuerpo figure:
subscribe iwetel Nombre Apellido

Se puede participar en *IweTel* remitiendo los mensajes a:

iwetel@listserv.rediris.es

Más información en:

<http://www.rediris.es/list/info/iwetel.html>

res, 25, 26 y 27 abril de 2001. [s.l.]: Sociedad Internacional para la Organización del Conocimiento, 2001. Isbn 8481381336.

5. **Olson, Hope A.** "The feminist and the Emperor's new clothes: feminist deconstruction as critical methodology for library and information studies". En: *Library and information science research*, 1997, n. 19, pp. 181-199.

6. **Radford, Marie L.; Radford, Gary P.** "Power, knowledge and fear: feminism, Foucault, and stereotype of the female librarian". En: *Library quarterly*, 1997, v. 67, n. 3, pp. 250-266.

7. **Marcella, Rita.** "Women on the web: a critical appraisal of a sample reflecting the range and content of women's sites on the internet, with particular reference to the support of women's interaction and participation". En: *Journal of documentation*, 2002, v. 58, n. 1, pp. 79-103.

8. **Jackson, L. A.; Ervin, K. S.; Gardner, P. D. N.; Schmitt, N.** "Gender and internet: women communicating and men searching". En: *Sex roles*, 2001, v. 44, n. 5-6, pp. 363-379.

9. El término ciberfeminismo define el uso de los ordenadores e internet para propagar la causa feminista. Intenta que la web sea un lugar mucho más amigable y útil para las mujeres, y para ello crea cibercomunidades y zonas temporalmente autónomas en la que las mujeres puedan encontrarse a sí mismas y reconstruir su identidad fuera de la influencia de la mentalidad patriarcal.

10. **Rubio Liniers, María Cruz.** "La imagen de la mujer en internet". En: *Para (re)construir la imagen visual de las mujeres en la España Contemporánea* (Madrid, 2001). Consultado en: 10-2-03.
http://www.uc3m.es/uc3m/inst/MU/cruz_rubio.html

11. *Las mujeres en cifras: 1996-2000.* Madrid: Instituto de la Mujer, Ministerio de Trabajo y Asuntos sociales, 2001, pp. 3-72. Isbn 207010837
Los datos para el año 2003: *Instituto de la Mujer: Mujeres en cifras.* Consultado en: 10-07-03.
<http://www.mtas.es/mujer/mcifras/principa.htm>

12. Consejo de Universidades. *Anuario de estadística universitaria* (varios años). Madrid: Consejo de Universidades, Ministerio de Educación y Ciencia, 1981- .

13. Categoría *política y sociedad > Sociedad > Culturas y grupos* que nos lleva a feminismo junto a otras como discapacitados, pobreza, gitanos, drogadicción, etc. que son grupos excluidos socialmente cuando el feminismo es un movimiento social.

Bibliografía

Ford, Nigel; Miller, David; Moss, Nicola. "The role of individual differences in internet searching: an empirical study". En: *Journal of the American Society for Information Science and Technology*, 2001, v. 52, n. 12, pp. 1049-1066.

Fountain, Jane E. "Constructing the information society: women, information technology, and design". En: *Technology in society*, 2000, January, v. 22, n. 1, pp. 45-62.

Goulding, Anne; Spacy, Rachel. "Women and the information society: barriers and participation". En: *Ifla journal*, 2003, v. 29, n. 1, pp. 33-40.

Ortiz Gómez, Teresa [et al.]. *Universidad y feminismo en España (II). Situación de los Estudios de las Mujeres en los años 90: actualización del libro blanco de estudios de las mujeres en las universidades españolas (1992-1995).* Granada: Universidad, 1999. Isbn 8433826433.

Torres Ramírez, Isabel; Muñoz Muñoz, Ana M^a. *Fuentes de información para los estudios de las mujeres.* Granada: Universidad, 2000, pp. 250-267. Isbn 8433827111.

Tramullas, Jesús; Olvera, M^a. Dolores. "Los directorios de recursos de información". En: *Recuperación de la información en internet.* Madrid: RA-MA, 2001, pp. 53-72. Isbn 847897458x.

Ana M^a Muñoz Muñoz, Departamento de Biblioteconomía y Documentación de la Universidad de Granada.
anamaria@ugr.es